

白话
元曲
三百首

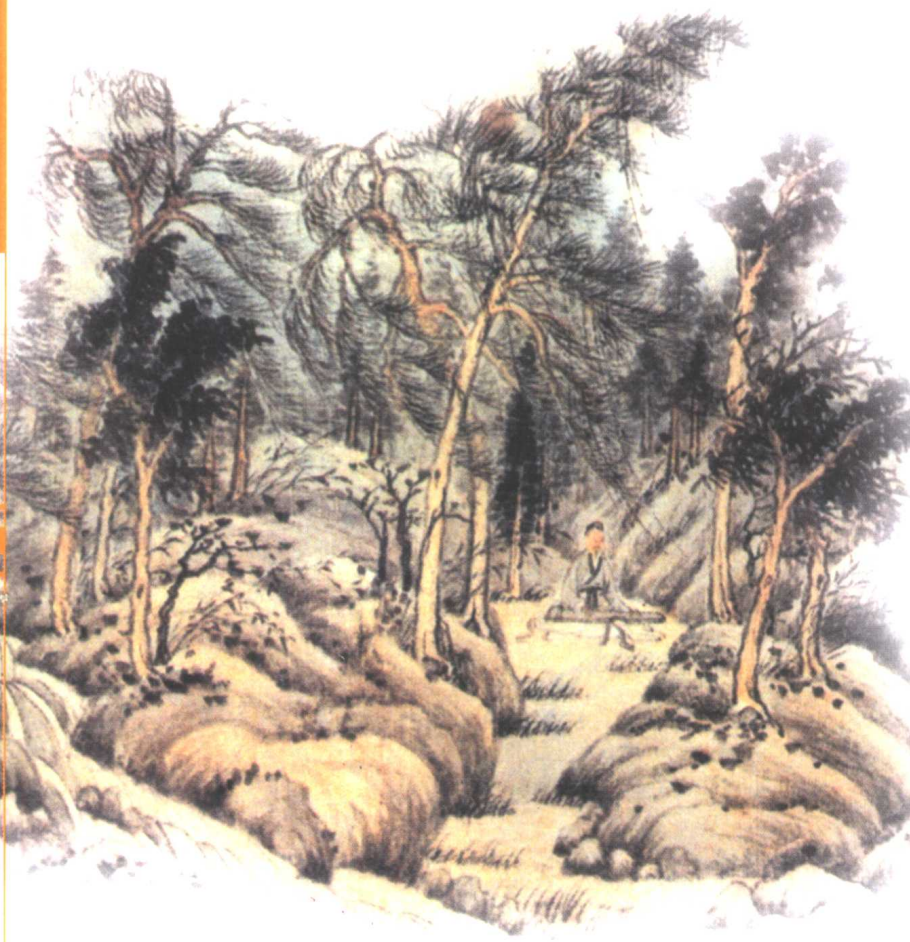
林泉隐居谁到此

有客清风至

会作山中相

不管人间事

争什么半张名利纸



白话元曲三百首

任中敏编
李之亮译注

岳麓
书社

白岳
元曲
三百首



岳麓书社

图书在版编目(CIP)数据

白话元曲三百首/任中敏编;李之亮译注.—长沙:
岳麓书社,2003

ISBN 7-80665-288-4

I.白… II.①任…②李… III.元曲—译文
IV.I222.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 039252 号

责任编辑 管巧灵

封面设计 蔡 晟

白话元曲三百首

任中敏 编

李之亮 译注

岳麓书社出版发行(长沙市新民路10号)

湖南省新华书店经销 湖南航天长宇有限责任公司印刷

2003年6月第1版第1次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:14.875

字数:335千字 印数:1-6,000

ISBN 7-80665-288-4

I·600 定价:19.00元

如有印装质量问题 请与承印厂调换

厂址:长沙市望城坡 邮编:410205

本社邮购电话:0731-8885616 邮编:410006

前 言

《元曲三百首》是近代学者任中敏、卢前等选编的一部散曲普及读物，意在将元代最具代表性的文学形式元曲精华推荐给初学者。他们的这种举措，无疑是受了蕪塘退士编《唐诗三百首》和朱孝臧编《宋词三百首》的启发。此书出后，立即受到广大文学爱好者的欢迎，但由于它毕竟是步了唐宋诗词的后尘，再加上此书至今没有一个较好的注本，所以与前两部书相比，它的影响还稍稍欠缺一点。

唐诗、宋词、元曲虽然都属于诗歌，但其间的差别还是很明显的，抛开其声韵平仄问题不讲，单从它们所盛行的年代以及这几个不同朝代的士风民俗来讲，其差别就极为明显。唐代诗歌中充满着功业气，宋代的词中充满着脂粉气，元代散曲则充满着闲适气。这是因为唐代是一个强盛帝国，人人思奋；宋代是一个文人占主流的朝代，风流蕴藉成为时尚；元代则是一个充满野蛮和霸道的朝代，文人们很难进入仕途，甚至连上流社会也难跻身，所以感叹生不逢时、寻求花酒享乐以及辞去微官退归林泉等题材就成了元曲中的主流。除此之外，诅咒社会黑暗、抨击政治腐败的作品也为数不少。关于这一点，读者稍加阅读即可感受得到。

《元曲三百首》这部书的选编，总体来看是成功的，因为它基本上涵盖了元曲中的精华，但细读之后，我们感到还有一些不尽人意之处。首先，此书只选小令，不选套数，这一点以前也有

者谈及。元散曲中有许多优秀的套曲,如关汉卿的《不伏老》、睢景臣的《高祖还乡》等,是学习元曲的必读之作,此书却由于把散曲范围限制得过小而不能收录,这不能不说是很大的遗憾。其次,此书中关于思妇、归隐的作品选取过多,这就不可避免地造成题材上的重复。实际上,元曲中其他题材的好作品还有很多,如徐再思《凭栏人》:“九殿春风鸂鶒楼,千里离宫龙凤舟。始为天下忧,后为天下羞。”短短几句,严厉地斥责了封建帝王骄奢侈靡的生活,是相当精彩的作品,本书却未能收录。再次,由于写思妇、归隐的作品太多,乃至有些格调不高、艺术技巧也无甚可取的作品被杂于其间,相对削弱了本书“精品”的特征。

下面就本书的注评再略作几句交待。考虑到读者面比较宽,本书的注释部分力求详尽,凡理解易有歧义的词语,我们大都加以解释。译文则力求达到信、达、雅的境界。翻译古诗词是件很麻烦的事,既不能离开原诗句意,同时还要照顾到押韵,保留诗的韵味,不能翻译成散文,这一点我们花费了相当的功夫,不知能否达到读者朋友的要求。还有一个解析部分,是帮助读者理解曲子内容和艺术特点的。过去有些赏析之作写得条分缕析,逐句释义,分析文字又显得过于枯燥,这样做的结果是把原本生动的作品僵化了,让人感到索然无味。我们在为本书作品作解释时,采用了一种全新的手法,除了必要的缕述之外,又加入了不少的议论,这样大概会使读者不拘于原曲的字句,而能从这些议论中联想到一些新的内容,如果真能达到这样的目的,我们会感到十分荣幸。

李之亮

2003年3月12日

原 序

昔吴公子季札观周乐，闻大雅，曰“曲而有直体”；颂，则曰“曲而不屈”。前尝假直、不屈二义，论有元之曲。夫唐诗宋词元曲，自时代言之者，各有其所胜。然诗必雅正，词善达要眇之情，曲则庄谐并陈，包涵恢广。自体制言之，亦各有其专至，不相侔也。惟诗在唐后，一再演变，虽曰未穷，途径之凿辟殆尽。若词随宋亡而亡，形体徒存，不复能别开异境。独曲未造极，世称元曲，顾曲实非元所能尽耳。

往在南都，中敏有《元曲三百首》之辑，盖踵蘅塘退士之于唐诗，彊村翁之于宋词而为者。时元曲传本，仅有杨朝英二选与天一阁藏《乐府群玉》，诸家别集及《乐府新声》尚未得见，故卷中所录颇不称。或二三首，或十数首，而张可久多至七十二首。选录初毕，殊未自慊。今年，前从闽海还渝城，居北碚山馆，纂全元曲二百二十八卷成，因取中敏旧选，略加删定，去南都始订兹编且十七年矣。而今日之世，为五千年来所未曾睹，凡百旧文，何足状当前情事万一？描影绘声，惟酣畅淋漓，直不屈之曲体其庶几乎！是涵咏无妨元曲之中，而取材必在元曲之外。《元曲三百首》者，聊备体格，供来者之玩索而已。

民国三十二年十月十日 卢前

白话
元曲
三百首



原 序	卢 前	(1)
喜春来(金鱼玉带罗襦扣)	伯 颜	(1)
喜春来(金妆宝剑藏龙口)	张弘范	(3)
骤雨打新荷(绿叶阴浓)	元好问	(4)
小桃红(采菱人语隔秋烟)	王 恽	(7)
人月圆(伤心莫问前朝事)	倪 瓚	(8)
折桂令(拟张鸣善)	倪 瓚	(10)
凭栏人(赠吴国良)	倪 瓚	(12)
折桂令(席上偶谈蜀汉事因赋短柱体)	虞 集	(13)
水仙子(讥时)	张鸣善	(15)
天净沙(星依云渚濺濺)	孟 昉	(17)
沉醉东风(伴夜月银箏风闲)	关汉卿	(19)
碧玉箫(盼断归期)	关汉卿	(21)
大德歌(风飘飘)	关汉卿	(22)
四块玉(闲适二首)	关汉卿	(23)
四块玉(别情)	关汉卿	(26)
庆东原(忘忧草)	白 朴	(27)
驻马听(舞)	白 朴	(29)
寄生草(饮)	白 朴	(30)
沉醉东风(渔夫)	白 朴	(32)

- 醉中天(佳人脸上黑痣)……………白朴(34)
- 一半儿(题情)……………白朴(35)
- 湘妃怨(和卢疏斋《西湖》)……………马致远(37)
- 拨不断(叹寒儒)……………马致远(39)
- 拨不断(菊花开)……………马致远(41)
- 拨不断(酒杯深)……………马致远(43)
- 落梅风(远浦归帆)……………马致远(44)
- 落梅风(心间事)……………马致远(46)
- 落梅风(人初静)……………马致远(47)
- 落梅风(实心儿待)……………马致远(48)
- 落梅风(蔷薇露)……………马致远(50)
- 落梅风(因他害)……………马致远(51)
- 小桃红(春)……………马致远(52)
- 金字经(絮飞飘白雪)……………马致远(54)
- 金字经(夜来西风里)……………马致远(55)
- 折桂令(叹世)……………马致远(57)
- 拨不断(布衣中)……………马致远(60)
- 拨不断(莫独狂)……………马致远(62)
- 庆东原(叹世)……………马致远(64)
- 清江引(野兴二首)……………马致远(65)
- 清江引(林泉隐居谁到此)……………马致远(68)
- 清江引(西村日长人事少)……………马致远(69)
- 四块玉(酒旋沽)……………马致远(71)
- 四块玉(天台路)……………马致远(73)
- 四块玉(马嵬坡)……………马致远(75)
- 四块玉(洞庭湖)……………马致远(77)

四块玉(临邛市)·····	马致远(79)
四块玉(叹世三首)·····	马致远(81)
天净沙(秋思)·····	马致远(84)
拨不断(立峰峦)·····	马致远(85)
喜春来(别情)·····	王伯成(86)
山坡羊(春睡)·····	王德信(88)
十二月带过尧民歌(别情)·····	王德信(90)
小桃红(采莲人和采莲歌)·····	杨 果(91)
小桃红(采莲湖上棹船回)·····	杨 果(93)
干荷叶(二首)·····	刘秉忠(95)
干荷叶(南高峰)·····	刘秉忠(98)
醉中天(咏大胡蝶)·····	王和卿(100)
一半儿(鸦翎般水鬓似刀裁)·····	王和卿(102)
一半儿(别来宽褪缕金衣)·····	王和卿(103)
小桃红(西园秋暮)·····	查志学(104)
小桃红(江岸水灯)·····	查志学(106)
小桃红(客船晚烟)·····	查志学(107)
小桃红(杂咏)·····	查志学(109)
山坡羊(晨鸡初叫)·····	陈草庵(110)
黑漆弩(村居遣兴之一)·····	刘敏中(112)
黑漆弩(村居遣兴之二)·····	刘敏中(114)
普天乐(叹光阴)·····	滕 斌(115)
喜春来(赠茶肆二首)·····	李 乘(117)
沉醉东风(渔得鱼心满愿足)·····	胡祇通(119)
节节高(题洞庭鹿角庙壁)·····	卢 挚(121)
金字经(宿邯郸驿)·····	卢 挚(123)



目 录

殿前欢(酒杯浓)·····	卢 挚(124)
落梅风(别珠帘秀)·····	卢 挚(126)
黑漆弩(湖南长忆嵩南住)·····	卢 挚(127)
沉醉东风(秋景)·····	卢 挚(130)
沉醉东风(闲居)·····	卢 挚(131)
沉醉东风(重九)·····	卢 挚(132)
落梅风(答卢疏斋)·····	珠帘秀(134)
凭栏人(寄征衣)·····	姚 燧(135)
阳春曲(笔头风月时时过)·····	姚 燧(137)
鹦鹉曲(山亭逸兴)·····	冯子振(139)
鹦鹉曲(感事)·····	冯子振(142)
鹦鹉曲(野客)·····	冯子振(143)
落梅风(新秋至)·····	贯云石(144)
红绣鞋(挨着靠着云窗同坐)·····	贯云石(146)
殿前欢(畅幽哉)·····	贯云石(147)
殿前欢(怕西风)·····	贯云石(149)
塞鸿秋(代人作)·····	贯云石(151)
山坡羊(燕城述怀)·····	刘 致(153)
山坡羊(西湖醉歌次郭振卿韵)·····	刘 致(155)
水仙子(游越福王府)·····	乔 吉(157)
水仙子(赋李仁仲懒慢斋)·····	乔 吉(159)
水仙子(嘲少年)·····	乔 吉(161)
水仙子(展转秋思京门赋)·····	乔 吉(163)
水仙子(寻梅)·····	乔 吉(165)
水仙子(暮春即事)·····	乔 吉(166)
水仙子(为友人作)·····	乔 吉(168)

水仙子(怨风情)·····	乔 吉(169)
水仙子(咏雪)·····	乔 吉(171)
水仙子(嘲楚仪)·····	乔 吉(173)
水仙子(乐清箫台)·····	乔 吉(175)
折桂令(寄远)·····	乔 吉(177)
折桂令(赠罗真真)·····	乔 吉(179)
折桂令(苕溪七夕饮会赠崔徽卿李总管索赋)·····	乔 吉(180)
折桂令(七夕赠歌者)·····	乔 吉(182)
折桂令(雨窗寄刘梦鸾赴宴以侑尊云)·····	乔 吉(183)
折桂令(丙子游越怀古)·····	乔 吉(185)
殿前欢(登江山第一楼)·····	乔 吉(187)
清江引(笑靥儿)·····	乔 吉(189)
卖花声(悟世)·····	乔 吉(190)
朝天子(小娃琵琶)·····	乔 吉(192)
山坡羊(寄兴)·····	乔 吉(193)
山坡羊(冬日写怀二首)·····	乔 吉(194)
小桃红(赠朱阿娇)·····	乔 吉(197)
小桃红(春闺怨)·····	乔 吉(198)
小桃红(绍兴于侯索赋)·····	乔 吉(200)
小桃红(晓妆)·····	乔 吉(201)
凭栏人(金陵道中)·····	乔 吉(202)
天净沙(即事)·····	乔 吉(204)
落梅风(鸾凤配)·····	周文质(205)
落梅风(楼台小)·····	周文质(206)
沉醉东风(秋日湘阴道中)·····	赵善庆(207)
水仙子(次韵)·····	张可久(209)

目 录

水仙子(山斋小集)·····	张可久(211)
水仙子(乐闲)·····	张可久(212)
水仙子(归兴)·····	张可久(215)
折桂令(九日)·····	张可久(217)
折桂令(次酸斋韵)·····	张可久(218)
满庭芳(客中九日)·····	张可久(219)
普天乐(秋怀)·····	张可久(221)
寨儿令(次韵)·····	张可久(223)
殿前欢(次酸斋韵二首)·····	张可久(225)
殿前欢(离思)·····	张可久(228)
殿前欢(客中)·····	张可久(229)
清江引(春思)·····	张可久(231)
清江引(春晚)·····	张可久(232)
小桃红(寄鉴湖诸友)·····	张可久(233)
朝天子(山中杂书)·····	张可久(234)
朝天子(湖上)·····	张可久(237)
朝天子(闺情)·····	张可久(238)
红绣鞋(春日湖上)·····	张可久(240)
红绣鞋(湖上)·····	张可久(241)
红绣鞋(天台瀑布寺)·····	张可久(243)
沉醉东风(秋夜旅思)·····	张可久(244)
天净沙(鲁卿庵中)·····	张可久(246)
庆东原(次马致远先辈韵)·····	张可久(247)
醉太平(无题)·····	张可久(248)
迎仙客(括山道中)·····	张可久(250)
鹿栏人(暮春即事)·····	张可久(251)

白
无
陆



凭栏人(江夜)·····	张可久(251)
落梅风(春晓)·····	张可久(252)
一半儿(秋日宫词)·····	张可久(253)
梧叶儿(感旧)·····	张可久(255)
小梁州(失题)·····	张可久(256)
金字经(感兴)·····	张可久(258)
金字经(乐闲)·····	张可久(260)
塞鸿秋(春情)·····	张可久(261)
庆宣和(毛氏池亭)·····	张可久(263)
卖花声(怀古)·····	张可久(264)
卖花声(客况)·····	张可久(266)
汉东山(迷惑)·····	张可久(267)
折桂令(春情)·····	徐再思(269)
殿前欢(观音山眠松)·····	徐再思(270)
水仙子(夜雨)·····	徐再思(272)
水仙子(红指甲)·····	徐再思(273)
水仙子(马嵬坡)·····	徐再思(275)
清江引(相思)·····	徐再思(277)
凭栏人(春情)·····	徐再思(278)
阳春曲(赠海棠)·····	徐再思(279)
朝天子(西湖)·····	徐再思(280)
梧叶儿(钓台)·····	徐再思(282)
梧叶儿(革步)·····	徐再思(284)
梧叶儿(春思二首)·····	徐再思(286)
喜春来(和则明韵二首)·····	曹 德(287)
三棒鼓声频(题渊明醉归图)·····	曹 德(288)

目 录

雁儿落带过得胜令(寻致争不致争)·····	高克礼(291)
黄蔷薇带过庆元贞(天宝遗事)·····	高克礼(293)
骂玉郎带过感皇恩采茶歌(恨别)·····	钟嗣成(296)
凌波仙(吊陈以仁)·····	钟嗣成(298)
红绣鞋(警世二首)·····	张养浩(300)
山坡羊(潼关怀古)·····	张养浩(303)
庆东原(鹤立花边玉)·····	张养浩(304)
醉太平(泥金小简)·····	刘庭信(305)
塞鸿秋(悔悟)·····	刘庭信(307)
寨儿令(戒嫖荡二首)·····	刘庭信(308)
折桂令(想人生最苦离别三首)·····	刘庭信(310)
醉太平(警世四首)·····	汪元亨(315)
沉醉东风(归田)·····	汪元亨(319)
折桂令(二十年尘土征衫)·····	汪元亨(321)
朝天子(归隐)·····	汪元亨(323)
喜春来(春晚)·····	周德清(325)
喜春来(别情)·····	周德清(326)
红绣鞋(春情)·····	任 昱(327)
红绣鞋(晚秋)·····	李致远(328)
天净沙(春闺)·····	李致远(329)
小桃红(碧桃)·····	李致远(330)
水仙子(集句)·····	薛昂夫(332)
殿前欢(捻冰髭)·····	薛昂夫(334)
殿前欢(醉归来)·····	薛昂夫(335)
山坡羊(惊人学业)·····	薛昂夫(337)
山坡羊(大江东去)·····	薛昂夫(338)

塞鸿秋(凌歊台怀古)·····	薛昂夫(339)
庆东原(西泉亭适兴)·····	薛昂夫(341)
山坡羊(西湖杂咏·春)·····	薛昂夫(343)
山坡羊(西湖杂咏·夏)·····	薛昂夫(344)
楚天遥带过清江引(二首)·····	薛昂夫(345)
叨叨令(道情)·····	邓玉宾(348)
雁儿落带过得胜令(闲适)·····	邓玉宾(350)
寄生草(感世)·····	查德卿(352)
寄生草(间别)·····	查德卿(354)
一半儿(拟美人八咏)·····	查德卿(356)
春梦·····	(356)
春困·····	(357)
春妆·····	(357)
春愁·····	(358)
春醉·····	(358)
春绣·····	(359)
春夜·····	(359)
春情·····	(360)
殿前欢(懒云巢)·····	吴西逸(363)
殿前欢(懒云凹)·····	吴西逸(364)
雁儿落带过得胜令(春花闻杜鹃)·····	吴西逸(366)
梧叶儿(春情)·····	吴西逸(367)
水仙子(山居自乐)·····	孙周卿(368)
沉醉东风(宫词二首)·····	孙周卿(370)
醉太平(寒食)·····	王元鼎(371)
落梅风(千年调)·····	阿鲁威(373)



- 殿前欢(碧云深)····· 卫立中(374)
- 殿前欢(省悟)····· 李伯瞻(375)
- 昼夜乐(冬)····· 赵显宏(377)
- 殿前欢(闲居二首)····· 赵显宏(379)
- 殿前欢(题歌者楚云)····· 赵显宏(381)
- 殿前欢(梅花)····· 景元启(382)
- 折桂令(题金山寺)····· 赵禹圭(383)
- 醉扶归(频去教人讲)····· 吕止庵(385)
- 拨不断(闲乐二首)····· 吴弘道(386)
- 清江引(梦回昼长帘半卷)····· 钱 霖(388)
- 清江引(恩情已随纨扇歇)····· 钱 霖(389)
- 醉高歌带过摊破喜春来(长江远映青山)····· 顾德润(390)
- 醉太平(相邀士夫)····· 曾 瑞(392)
- 水仙子(自足)····· 杨朝英(394)
- 清江引(秋深最好是枫树叶)····· 杨朝英(396)
- 梧叶儿(客中闻雨)····· 杨朝英(397)
- 太常引(故人别我出阳关)····· 刘燕歌(398)
- 太常引(西湖烟水茫茫)····· 奥敦周卿(399)
- 殿前欢(懒云窝自叙二首)····· 阿里西瑛(401)
- 寨儿令(汉子陵)····· 鲜于必仁(402)
- 折桂令(诸葛武侯)····· 鲜于必仁(404)
- 得胜令(宴罢恰初更)····· 张子坚(407)
- 寨儿令(叹世)····· 马谦斋(408)
- 天净沙(宁可少活十年)····· 严忠济(410)
- 水仙子(遣怀)····· 无名氏(411)
- 梧叶儿(秋来到)····· 无名氏(412)

寄生草(闲评)·····	无名氏(413)
喜春来(窄裁衫袖安排瘦)·····	无名氏(415)
叨叨令(黄尘万古长安路)·····	无名氏(416)
叨叨令(绿杨堤畔长亭路)·····	无名氏(417)
叨叨令(溪边小径舟横渡)·····	无名氏(418)
红绣鞋(又不是天魔鬼祟)·····	无名氏(419)
喜春来(江山不老天如醉)·····	无名氏(420)
寨儿令(鸳帐里)·····	无名氏(421)
普天乐(木犀风)·····	无名氏(423)
塞鸿秋(春怨)·····	无名氏(425)
雁儿落带过得胜令(指甲)·····	无名氏(426)
雁儿落带过得胜令(一年老一年)·····	无名氏(428)
醉太平(利名场事冗)·····	无名氏(430)
醉太平(急烹翻蒯彻)·····	无名氏(431)
醉太平(近三叉道北)·····	无名氏(433)
醉太平(《南华经》看彻)·····	无名氏(434)
醉太平(春雨)·····	无名氏(436)
醉太平(看白云万丈)·····	无名氏(437)
沉醉东风(维扬怀古)·····	无名氏(439)
沉醉东风(拂水面千条柳丝)·····	无名氏(440)
沉醉东风(垂柳外低低粉墙)·····	无名氏(441)
清江引(秋花)·····	无名氏(442)
清江引(牡丹)·····	无名氏(443)
折桂令(叹世间多少痴人)·····	无名氏(444)
山坡羊(渊明困醉)·····	无名氏(446)
山坡羊(驰驱何甚)·····	无名氏(447)